

Directions for use

Ambu® Silicone Face Masks

Silicone masks with inflated cuff



English	
Directions for use.....	3
Deutsch	
Bedienungsanleitung.....	9
Dansk	
Brugsanvisning.....	15
Ελληνικά	
Οδηγίες χρήσης.....	21
Español	
Manual de instrucciones.....	27
Suomi	
Käyttöohje.....	33
Français	
Mode d'emploi.....	39
Italiano	
Manuale d'uso.....	45
Nederlands	
Gebruiksaanwijzing.....	51
Norsk	
Brukerveiledning.....	57
Português	
Manual de instruções.....	63
Svenska	
Instruktionshandbok.....	69

Ambu® are registered trademarks of Ambu A/S, Denmark.
Ambu A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

Bedienungsanleitung

Ambu® Silikon-Gesichtsmasken

Mit transparentem Dom und regulierbarem Cuff

1. Warnhinweise/Vorsichtsmaßnahmen

Achtung:

- Laut US-Bundesrecht darf dieses Gerät nur von einem Arzt selbst oder auf dessen Anordnung verkauft werden (nur USA).
- Diese Maske darf nur von Personen verwendet werden, die zur kardiopulmonalen Wiederbelebung ausgebildet sind. Die korrekte Verwendung einer Gesichtsmaske, so daß eine dichte Versiegelung erreicht wird, muss besonders geübt werden. Es ist sicherzustellen, dass das betreffende Personal mit dem Inhalt dieser Anleitung vertraut ist.

2. Beschreibung

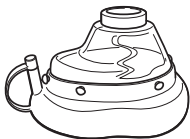
Die Ambu® **Silikon-Gesichtsmasken** mit selbstfüllendem Maskencuff eignen sich ideal für die Anwendung mit manuellen und automatischen Beatmungssystemen.

Größe 0A mit einem 15 mm ISO Konnektor

Die Maske ist durchsichtig. Der Cuff des 0A-Modells ist mit Schaum gefüllt, und das Inflationsvolumen kann nicht eingestellt werden.

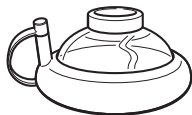
Größe 0, 2, 3/4, 5 und 6 mit 22 mm ISO Konnektor

Die Maskendome sind transparent. Der Maskencuff ist selbstfüllend und druckregulierbar.



Größe 0 mit Bohrung

Das Modell 0 mit Bohrung ist für die Anwendung mit den Ambu® **Mark III-** und Ambu® **Mark IV-Beatmungsbeuteln** für Kleinkinder im Mindestalter von ca. drei Jahren mit mindestens 15 kg Körpergewicht ausgelegt. Die Leckage von der Bohrung begrenzt den Beatmungsdruck auf ca. 4 kPa (40 cm H₂O) **und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.**

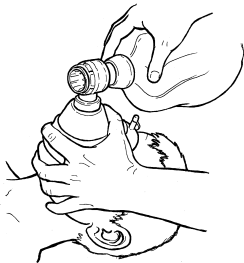


3. Bedienung

Beatmung mit einer Gesichtsmaske

Setzen Sie die Maske auf das Gesicht des Patienten, so daß sie luftdicht abschließt. Halten Sie die Maske dicht auf dem Gesicht und achten Sie gleichzeitig auf ein korrektes Kopfüberstrecken, um die Atemwege frei zu halten.

Vor der Anwendung eines Beatmungsbeutels muß das korrekte Aufsetzen der Gesichtsmaske ausführlich geübt werden.



4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

<ul style="list-style-type: none"> ● Anwendbar ○ Nicht anwendbar 		Methoden						
		Reinigung		Desinfektion - Sterilisation				
		Waschen		Desinfizieren			Auto- klavieren	
Gesichtsmaske		Handwäsche	Spülmaschine (SM)	SM, Desinfektion durch Erhitzen	Kochen	Chemisch	121° C	138° C
		Pro patient	Silikone Gesichtsmasken in den Größen 0, 2, 3/4 & 5	●	●	●	●	●
	Silikone Gesichtsmaske mit schaumgefülltem Cuff in der Größe 0A	●	●	●	○	●	○	○

Die Tabelle zeigt die für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation anwendbaren Methoden.

Reinigungs- und chemische Desinfektionsmittel

Es gibt zahlreiche verschiedene Marken von Reinigungs- und chemischen Desinfektionsmitteln. Um die Lebensdauer der Materialien nicht zu verkürzen, verwenden Sie nur Produkte, die für die Materialien der Gesichtsmaske geeignet sind. Eine Liste der Materialien finden Sie auf Seite 6. Befolgen Sie die Anleitungen der Hersteller der Reinigungs- und chemischen Desinfektionsmittel hinsichtlich Verdünnung und Dauer der Anwendung. Phenolhaltige Substanzen sind zu vermeiden.

Informationen zu ausgewählten Reinigungs- und chemischen Desinfektionsmitteln, die auf ihre Verträglichkeit mit den Materialien der Gesichtsmaske überprüft sind, können Sie von Ihrem Ambu Repräsentanten oder von Ambu A/S anfordern.

Hinweis: Angetrocknete Rückstände von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln auf den Materialien der Gesichtsmaske können Oberflächen angreifen und die Lebensdauer des gesamten Produktes verkürzen.

Vorgehensweise für Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

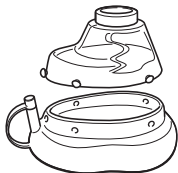
Generell sind die folgenden Schritte auszuführen. Wählen Sie gemäß der oben abgebildeten Tabelle die korrekten Methoden für die jeweils betroffenen Teile der Gesichtsmaske.

4.1. Demontage der Masken (empfohlen)

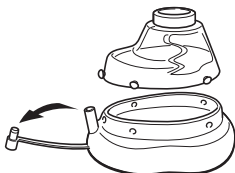
Cuff vom Dom abknöpfen bzw. abziehen.

Achtung:

Vor dem Autoklavieren ist der Verschlussstopfen am Cuff zu lösen.



Zerlegte Gesichtsmaske



Zerlegte Gesichtsmaske mit geöffnetem Verschlussstopfen.

4.2. Reinigen der Teile

Handwäsche oder automatische Spülmaschine

Waschen Sie die Teile in warmem Wasser und mit einem für die Materialien der Gesichtsmaske geeigneten Reinigungsmittel, siehe Kapitel 5. Spülen Sie alle Teile gründlich in klarem Wasser, um eventuelle Rückstände des Reinigungsmittels zu entfernen.

Vergewissern Sie sich bei der Oberflächenreinigung und/oder Desinfektion der Außenflächen der Gesichtsmaske, dass das Reinigungs- und/oder Desinfektionsmittel für die Materialien der Gesichtsmaske geeignet ist und wieder vollständig durch Spülen mit Wasser entfernt wird. Angetrocknete Rückstände auf den Materialien der Gesichtsmaske können die Lebensdauer der Materialien verkürzen.

Automatische Spülmaschinen mit Programmen zum Spülen von Anästhesiezubehör können verwendet werden.

4.3. Desinfizieren und/oder Sterilisieren

Wählen Sie chemische Desinfektion oder Desinfektion durch Erhitzen je nach Ihren vor Ort gegebenen Bestimmungen.

Spülmaschine - Programm zur Desinfektion durch Erhitzen

Automatische Spülmaschinen für medizinisches Zubehör bieten meist auch Programme zur Desinfektion durch Erhitzen.

Kochen

Verwenden Sie klares Wasser; erhitzen und kochen Sie die Teile für z.B. 10 Minuten, um sie zu desinfizieren.

Chemisches Desinfizieren

Befolgen Sie die Anleitungen des Herstellers des chemischen Desinfektionsmittels bezüglich Verdünnung und Anwendungsdauer. Spülen Sie alle Teile der Gesichtsmaske nach der Anwendung des chemischen Desinfektionsmittels gründlich mit klarem Wasser, um alle Rückstände zu entfernen.

Autoklavieren

Verwenden Sie die üblichen Autoklaven für 138° C.

Achtung:

Vor dem Autoklavieren ist der Verschlussstopfen am Cuff zu lösen.

4.4 Trocknen und Abkühlen

Lassen Sie die Teile vollständig trocknen und/oder abkühlen, bevor Sie die Gesichtsmaske wieder zusammenbauen.

4.5 Überprüfen der Teile

Nach Reinigung, Desinfektion und/oder Sterilisation prüfen Sie sorgfältig alle Teile auf Beschädigungen oder übermäßigen Verschleiß. Tauschen Sie sie gegebenenfalls aus. Einige Methoden können Verfärbungen der Gummiteile verursachen, ohne daß dadurch die Lebensdauer der Teile beeinträchtigt wird. Bei Materialermüdung, sichtbar z.B. durch Brechen des Materials, müssen die betroffenen Teile ausgetauscht werden.

4.6 Zusammenbau

Bauen Sie die Gesichtsmaske wieder zusammen.

5. Materialien und Teile

Gewicht

Größe 0A:	ca. 28 g.	Größe 3/4:	ca. 78 g.
Größe 0 mit Bohrung:	ca. 39 g.	Größe 5:	ca. 80 g.
Größe 0:	ca. 38 g.	Größe 6:	ca. 105 g.
Größe 2:	ca. 63 g.		

Betriebstemperatur:	-40°C to 50°C
Lagerungstemperatur:	-40°C to 70°C

Teile

Masken-Cuff Größe 0A:
Maskendom
Maskencuff, Größe 0, 2, 3/4, 5, 6
Konnektor

Materialien

Silikongummi mit Schaumfüllung
Polysulfon
Silikongummi
Silikongummi

Teile

Best.-Nr.	Größe	Konnektor
Blau		
000 313 000	Gesichtsmaske Gr. 0A	15 mm ISO Konnektor
000 314 000	Gesichtsmaske Gr. 0 mit Bohrung	22 mm ISO Konnektor
000 315 000	Gesichtsmaske Gr. 0	22 mm ISO Konnektor
000 316 000	Gesichtsmaske Gr. 2	22 mm ISO Konnektor
000 312 000	Gesichtsmaske Gr. 3/4	22 mm ISO Konnektor
000 317 000	Gesichtsmaske Gr. 5	22 mm ISO Konnektor
000 319 000	Gesichtsmaske Gr. 6	22 mm ISO Konnektor

Hinweis:

Diese Bedienungsanleitung kann ohne Voranmeldung aktualisiert werden.
Kopien der aktuellen Version sind vom Hersteller bzw. Vertreter zu beziehen.



Corporate Head Office

& Manufacturer:

Ambu A/S
Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
Tel.: +45 72 25 20 00
Fax: +45 72 25 20 50
E-mail: ambu@ambu.com
www.ambu.com

USA

Ambu Inc.
6740 Baymeadow Drive
Glen Burnie, MD 21060
Tel.: +1 410 768 6464
+1 800 262 8462
Fax: +1 410 760 4907
www.ambu.com

France

Ambu S.A.R.L.
Airspace — 6, Rue Gagarine
F-33185 Le Haillan
Tel.: +33 5 57 92 31 50
Fax: +33 5 57 92 31 59
www.ambu.com

Germany

Ambu GmbH
In der Hub 5
D-61231 Bad Nauheim
Tel.: +49 6032 92500
Fax: +49 800 ambude
www.ambu.de

UK

Ambu Ltd.
8 Burrel Road
St. Ives
Cambridgeshire PE27 3LE
Tel.: +44 1480 498 403
Fax: +44 1480 498 405
www.ambu.com

Italy

Ambu S.R.L.
Via Lombardia, 7
I-20060 Vignate (Mi)
Tel.: +39 02 953 60415
Fax: +39 02 953 60477
www.ambu.com

Spain

Firma Ambu S.L.
C/ Alcalá 261-265, Edificio 1, 3º Izq
28027 Madrid
Tel.: +34 91 411 68 30
Fax: +34 91 564 50 82
www.ambu.es

Netherlands

Ambu B.V.
Edisonstraat 16j
2809 PB Gouda
Tel.: +31 0182 573293
Fax: +31 0182 531364
www.ambu.nl

Ambu⁺

Ideas that work for life



Pat. Pending

Ambu A/S

Baltorpbakken 13
DK-2750 Ballerup
Denmark
T +45 72 25 20 00
F +45 72 25 20 50
www.ambu.com